

木 鐸 月 刊
„BOK TOK GWAT KHAN”
 Atawa
„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang,
 Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo,
 Koetoardjo, Solo dan Makasser.

Redactie
 Dagelijksch Bestuur

Administrateur
 TIO TJEN IK.

Soepaja lebih tjepet dioeroes,
 soerat-soerat boeat Red. dan
 Adm, boleh dialamatkan:

AUW ING KIONG
 Belik — Solo.

Kabar dari Tjong Hwee.

Hal perobahan „Pembangoen Kebedjikan”

Sdr. Sdr. jang terhormat!

Dengen hormat, sebagaimana soedah ditrangken oleh pengoe-roes, *Bok Tok Gwat Khan* atawa *Pembangoen Kebedjikan* moelai ini boelan (Juli 1941), dengan amat terpeksa moesti koedoe dirobah seperti dengan adanja sekarang.

Dengen berobahnja ini orgaan, hal ada lebih baek atawa tida, itoelah kita sekarang tiada bisa bilang, tjoema dengan pengharepan, moedah-moedahan nanti bisa mendatengken kabaekan dari pada jang soedah-soedah.

Memang tiada bisa aken disangkal lagi, kita poenja *Pemb. Keb.* semingkin lama, boleh dibilang, semingkin koeroes, tapi, ini hal tiada boleh tiada, kita haroes seselken pada bebrapa sectie —tentoe

sadja ada jang katjoeali — jang mempoenjai itoe kategahan hati, soeka memperlakoeken pada *Pemb. Keb.* begitoe roepa, boekan sadja tiada soeka briken bantoean seperti apa bermoela-moela soedah djandjiken atawa soeka penehken koewadjabannja, tapi, malah berboeat sebaliknja.

Sedeng oeang kapitaal dari ini orgaan, kita tjoema dapet pindjem dari kanan kiri, dan kaloe orang ada mempoenjai itoe kaper-tjaja'an pada kita poenja perkoempoelan, tentoenja ada dianggep, bahoea kita moesti mempoenjai itoe prikabedjikan jang dibilang: *Sien - boleh dipertjaja*, tapi, sekarang telah meleset.

Dan sectie mana jang ada menoenngak dengan tinggal diam sadja, adalah :

Makasar	f	64,—
Pekalongan	"	58,—
Indramajoe	"	56,—
Semarang	"	27,—
	f	205,—

Selaen itoe, laen-laen sectie, djoega berhoeboeng dengan mahalnja orgaan, roepanja djalannja kaeangan ada sanget seret, djoestroe itoe, dikoewatirken nanti malah membikin djadi lebih berat pada pikoelannja Tjong Hwee, maka dengan mendadak, kita soedah ambil poatoesan boeat dirobah seringan-ringannja, agar mana kaloe boleh diperoepamakan orang jang soedah sakit kapajahan, si sakit biar masih mempoenjai sedikit napas maski itoe napas aloesnja seperti soetra, maka sebaek-baeknja kita ilang soe-ara soedah tiada mempoenjai *Pemb. Keb.* kiranja masih loemajan kaloe mempoenjai penerbitan, maski tiada bisa penoeken kita poenja kainginan seperti bermoela-moela, dan siapa taoe, kaloe-kaloe di kamoedian, telah moentjoel satoe waktue jang baek boeat id oep-nja kombali kita poenja soemanget aken bergaboeng!

Berhoeboeng dengan bebrapa sectie soedah tiada maoe penoeken koewadjabannja, ada laen sectie telah andjoerken soepaja soeka tarik sadja tangannja pengadilan, tapi, ini hal trang sekali bagi kita bakal tiada bisa lakoeken, sebab boekan sadja nanti bakal bikin noda pada antero kita poenja perkoempoelan, tiada boleh tiada, pasti bakal menjeret atas namanja kabangsaan.

Kaloe marika soedah mempoenjai itoe kategahan hati begitoe roepa, itoelah ada marika poenja perkara, dan marika sendiri boleh pikir bahoea itoe pertoesatan, ada menjotjokin pada azas dan toedjoean Khong Kauw tiada.

Selaen itoe, bagi kita poenja abonnees, sedari *Pemb. Keb.* waktoe paling blakangan ini jang banjak moeat kabar-kabar masing-masing sectie, banjak sekali dateng soerat protest, jang marika merasa diroegiken, sebab abonnees sama sekali tiada mempoenjai sangkoetan apa-apa pada kita poenja perkoempoelan. Dari itoe, maka Tjong Hwee soedah pikir soepaja menjoekeopin kaperloean

kadoea fihak, dan tiada meroegiken salah satoe fihak, maka soedah atoer seperti adanja sekarang.

Pemb. Keb. bakal moeat kabar-kabar jang menjangkoet pada kita poenja gerakan Khong Kauw Hwee, sebaliknja jang tiada bersangkoe-tan, di laen fihak telah diterbitken „*Siauw Bok Tok Gwat Khan*” jaitoe meloeloe moeat artikel-artikel tentang pladjaran Khong Kauw.

Dan perloe kita trangken penerbitan „*Siauw Bok Tok Gwat Khan*” ada terpisah dengan Tjong Hwee, idoeop laen badan, jang sama sekali tiada bersangkoe-tan satoe apa pada kita poenja perkoempoelan, tjoema sadja barangkali kaloe mendjadiken sdr.-sdr. poenja persetoedjoean, barangkali ada baek djoega kaloe nanti ada sdr. jang soeka bantoe siarken itoe boekoe ketjil, teroetama bantoe kasi adres-adres dari orang-orang jang memang soeka pembatja'an pladjaran Khong Kauw, sebab dengan loeas tersiarnja „*Siauw Bok Tok Gwat Khan*” ada berarti, boeat kamadjoeanja kita poenja pladjaran Khong Kauw.

Sekian ada kita poenja katrangan, dan laen kali kita trangken apa jang dirasa perloe, tjoema di sini kita minta sdr.-sdr. soeka ma'afken, apabila dalem kita poenja katrangan-katrangan kita toelis setjara teroes trang, sebab kita pikir, Too-tik tiada perloe moesti disemboeniken atawa moesti ditoetoep-toetoep!

Conferentie pada ini taon.

Sdr.-Sdr. Bestuurs semoea sectie!

Dengen segala hormat, kita minta semoea sdr. poenja perhatian, sebegimana telah dimengerti, menoeoet apa jang telah ditetepken koetika diboeka conferentie di Soerabaja, conferentie pada ini taon, saharoesnja djato pada Cheribon, tapi, lantaran ada satoe dan laen sebab, Cheribon menjataken tiada bisa trima itoe, maka boeat kabakannja kita poenja perkoempoelan saemoemnja, kita minta sdr. bestuur sa'anteronja, poenja fikiran sebegimana kita haroes bertindak?

Conferentie, sebegimana telah dikatahoei, adalah satoe penjamboengan djlwa goena kamadjoeanja kita poenja perkoempoelan, tapi, kaloe kita tinggal peloeok tangan, trang sekali, seperti djoega lampoe jang soedah ampir ka'abisan minjak telah ditinggal telen-tar begitoe roepa, tiada semingkin lama djadi bakal lebih bersinar, pastilah tentoelah bakal djadi pandem!

Terlebih poela, apa jang telah ditetepken koetika baroe diriken Tjong Hwee, sasoeatoe sectie tjoema bisa pangkoe itoe kadoedoe-kan lamanja tiga taon, dan sekarang Solo, soedah tjoekoeop tempojnja, dan perloe koedoe dapetken penggantian dari laen sectie.

Maka ini perloe sekali sdr.-sdr. bestuur dari antero sectie koedoe toeroet memikirken sebegimana baeknja.

Kita akoei, boleh dibilang, sedari Tjong Hwee dipangkoe oleh Solo, ampir tiada ada kamadjoennja apa-apa, inilah tiada bisa aken dipoengkir lagi, dan trang sekali itoe ada koerang tjakepnja pimpinan, memang haroes diakoei, kita memang tiada ada itoe pengalaman, dan dengan kita poenja pengalaman sekarang ini, biarlah bisa djadi satoe pladjaran di kamoedian hari.

Oepama dalem ini taon betoel-betoel tiada bisa diboeka conferentie, apakah sdr.-sdr. semoea merasa setoedjoe, ande kata sadja kita toeker pikiran dengan djalan bercorespondentie, teroetama bisa dimoeat dalem off. orgaan?

Kaloe sdr.-sdr. semoea setoedjoe, apakah sdr.-sdr. semoea merasa tjotjok kaloe Tjong Hwee moelai pada taon jang aken dateng (1942), dipindaken sadja ka Soerabaja?

Ini satoe soeal jang sanget penting, kita minta dengan sanget pada semoea sdr.-sdr. bestuur antero sectie, soepaja taro perhatian dan toeloeng soepaja soeka kasi sedikit soeara atawa pikiran.

Menoeroet kita poenja pikiran, kaloe soeal pemindahan Tjong Hwee soedah beres, tentoelah nanti laen-laen soeal tentoe bakal bisa djadi beres sendirinja. Laen tiada menoenngoe sdr.-sdr. bestuur antero sectie soeka perhatikan, sabelonnja kita hatoerken banjak-banjak trima kasih.

Hormat,

Atas namanja Tjong Hwee.

Toelisan - toelisan goena ini orgaan.

Sdr. - sdr. jang terhormat!

Boekan sadja goena diri sendiri, kiranja djoega bakal memba-wa kafaedahan boeat orang banjak, apabila sdr. - sdr. soeka toelis-toelis apa jang dirasa perloe, teroetama soeka toelis kabaran tentang djalanan'nja kadjadian dalem masing - masing sectie, dan soeal le-zing - lezing.

Sebab dengan satoe kepada laen maoe toelis - toelis boeat oetaraken masing - masing poenja pikiran atawa masing - masing sectie poenja kadjadian, tentoelah di laen - laen bakal bisa tarik kafaedahan dari sitoe.

Soedah tentoe jang baik bakal bisa ditoelad, sedeng jang koerang baik boleh kita lantas robah.

Selaen itoe, poen ada berarti, dengan adanja itoe soeara, satoe kepada laen nanti bisa bergandeng, dan lagi dengan adanja itoe soeara, nanti tentoe bakal menimboelken satoe rasa sympathie satoe kepada jang laen, di sitoe bakal timboel satoe kakoewatan sariket jang sanget koewat.

Ada djoega salah satoe sdr. jang kasi pikiran, kita poenja orgaan ini, selaennja perloe moeat riwayat dari Nabi Khong Tjoe, barangkali ada baeknja kaloe nanti di'isi dengan feuilleton.

Ini pikiran memang ada baik, dan ringkesnja kita setoedjoe, tjoema sekarang perloe ditanja, siapakah jang soeka bantoe toelis? Dan selaen itoe poen perloe djoega koedoe ditjari feuilleton jang tjotjok dengan prikabedjikan djangan tjaboel dan djangan romans, kaloe bisa, dalem mana jang berisi nasehat dan pitoetoer jang ber-goena bagi kita orang idoep dalem doenia.

Oleh kerna kita poenja pengertian ada terbates, soekoer kaloe ada sdr. jang maoe bantoe toelis atawa salin itoe feuilleton — seperti di atas soeda kita minta — setiada-tiadanja soepaja soeka kasi toendjoek tjerita apa jang tjotjok dengan kita poenja toedjoean ini, dan kaloe mampoe, kita nanti tjoba sebisa-bisanja.

Ada sdr. jang kasi toendjoek baik moeat tjerita'an: *Hwa Bok Lan Sio Tjia*, oleh kerna kita belon taoe djelas itoe tjerita'an, moehoen tanja apakah kiranja ini tjerita'an dalem mana tiada menoenngoe tentang romans? Toeloeng sdr.-sdr. jang taoe soeka kasi katrangan.

Maka di sini kita seroeken: moedah-moedahan, sdr.-sdr. nanti soeka angsoerken bantoeannja, sabelonnja dan sasoedahnja kita hatoerken banjak trima kasi!

Kabar Khong Kauw Hwee - Solo.

Soesoenan Bestuur pada taon 1941-1942.

KHONG KAUW HWEE:

Beschermheer: Kapt. Tan Ing Siang.
 Voorzitter: Oei Ing Wie.
 Vice „ Ong Tiang Ging.
 Penningmeester: Tan Kiong Wan
 Secretaris: Auw Ing Kiong.
 Commissarissen: Tan Ing Tjong, Tio Tjien Ik, Lie Djoen Yan, Tan King Giauw, Auw Tjhing Sian, Tio Tjing Hok.

KHONG KAUW HAK HAUW:

Adviseur: Njoo Hong Jauw.
 Voorzitter: Dr. Kwik Tjie Tiok.
 Vice „
 Penningmeester: Souw Sam Too.
 Secretaris: Auw Ing Kiong.
 Commissarissen: Tan Ing Tjong, Liem Tiang Hong, Tan Poo Twan, Ong Thiam An.

Peroendingan.

Tiong Jong.

SOE HAIJ TJIE LWEE, KAIJ HING TEE JA.

Olih: S. Koetoardjo.

Timoer dan Barat saling bergandengan,
Itoe kadjadian haroes diboeat bangga,
Orang sama berkoempoel, toekar pikiran.
Nanti dengan gampang dapet pintoenja,
Goena mengerdjaken hasilnja peroendingan.

Jang sebagi goenoeng tinggi besarnja,
Orang dapetken penerang batin jang sempoerna (?)
Niata lahir dan batin saling memba toenjata.
Gagah brani, djoedjoer dan setia boeat kabaikannja.

Soemanget tetep tida bisa berobah - robah.
Oedjoetnja jang samar, soesah dirobah.
En toch orang bertingkah, sembarangan merobah.

Hari, boelan dan tahoen, liwat teroes - meneroes.
Apa jang soedah liwat tida bisa dioeroes.
Jalah djalannja natuur jang tetep bagoes.

Tetep terpoeter, djalannja doenia ini.
Jang tida ambil poesing segala machloek poenja ratapan.
Itoe memang pantes, orang moesti insjaf di hati.
Etjo - etjo dalem segala hal, bikin hati keras bergontjangan.

Lebih baik dari sekarang djoega bladjar dan kerdja.
Waktue senggang djangan diboeang pertjoema sadja!
Eilok dan manis itoe kembang tratee jang poetih sekali.
Eitoknja itoe, kalo dipandeng meresep dihati.

Kembang tratee jang mengandoeng sifat - sifat (Sijmbool) soetji.
Hanja dimengarti olih orang jang batinnja soeda tinggi.
Apa jang perloe di perhatikan di - ini masa.
Jalah lebih doeloe melebarkan persoedaraan diantara bangsa.

Haroes merendah, menghormat dan saling hargaken,
Edjaän, atoerannja segala bangsa, mendjadi soedara.

Na, sdr. - sdr, nanti dapet berkah, bersama - sama.
Goena menandjak di tingkatan jang lebih bergoena.

Tabeat sombong dengki, menjelah, haroes di basmi dengan sigra!
Etjer atawa borong menoeroet lagoe sdr. Tan di Kto.
Entoch kabenaran tertompak di itoe oereian senjata - njata.

Ja, boekan itoe sadja jang mae dimaksoedken.
Apa jang baik, bergoena boeat persoedara'an haroes dikerdjaken.

BOELAN

Oleh Yap. Batavia - C.

BOELAN terbit diwaktoenja malem.
Dipoeteri bintang antero alam.
Sinarnja ajoe, dirasai ada kalm.
Menjedari ati pokoknja di dalem

BOELAN ada ratoenja dari malem.
Woedjoednja dingin sanget adem.
Boeat sampoernani ati di dalem.
Sedari diri, djangan tenggelem.

BOELAN boender sinarnja berkalang.
Terangnja lagi sanget goemilang.
Dari doeloe poen soeda di bilang.
Djalanken B A K T I, djangan kapalang.

BOELAN terang awannja berdjalan.
Mega berisi sinarnja poen kaliatan.
Manoesia hidoep, berat kawadjiban.
Bikin kemadjoean, teroesa diseselan.

BOELAN ada bersifat dari batin.
Sinarnja banjak jang soeka liatin.
Toeroet takeran, djangan di liwatin.
Pada kasampoernaan, perloe didjalanin.

BOELAN ada bersinar banjak jang soeka.
Terangnja sedarhana tida seraka.
Boengahken ati, bikin terboeka.
Soepaja loepa', jang telah loeka.

BOELAN terang seantero kota.
Dikasi sinar semoeanja rata.
Djalani LEE, djangan berbanta.
Besari BOEDI, bersama tjinta.

Waktoenja malem ada gelap - goelita.
Diterangi bintang oleh api pelita.
Soenggoe peteng, sinarnja tapi njata.
Kepala ditoendoeki, sertai aer mata.

Langitnja biroe ditaboeri bintang - bintang.
Serta dimuzieki soewaranja binatang.
Memikiri nasib, jang aken dateng.
Masil jang laloe, telah melintang.

Waktoenja malem bersoeara djangkrik.
Dirasai serem, boeloe badan mengkirik.
Inget pengalaman, segala apa ketarik.
Reactie moesna, toelang rasa ketarik.

Isinja **„Pembangoen Kebedjikan”**
ini nummer.

Berhoeboeng dengan sempitnja halaman „Pemb.
Keb.” maka antaranja toelisan „Loen Gie Kang Kaij”
dan „Hauw King” tida bisa dimoeat

Tjoema soepaja Pambatja bisa simpen dengan
oeroet, di laen hari, apabila soedah sampe temponja
dan kantor tjitak jang menjitak „Siauw Bok Tok Gwat
Khan” soedah sedia hoeroef Tionghoa, nanti bakal
dimoeat dengan beroentoen dalem orgaan terseboet.
(„Siauw Bok Tok”).

Maka harep mendapat taoe.

Hormat,

Pengoeroes.

Khong Tjoe Tjie Soe Tjik

(Riwajatnja Nabi Khong Tjoe.)

Oleh: Auw Ing Kiong

50

„Poetra makota dari keizer dan radja moeda poenja tjara melakoeken itoe peradatan ada sama, jaitoe semoea ada dipegang oleh keizer.”

— „Pada waktoe pake itoe topi, pertama moesti pake kaen item, ini apa maksoednja?” tanja Bing le Tjoe pada Nabi Khong Tjoe lebih djaoeh.

— „Ini tjoema ada satoe peringetan jang bakal tiada meloepaken pada platoeran djeman koeno. Pada djeman doeloe kala itoe topi ada terbikin dari kaen item, dan djeman doeloe kala tiada pake gomplok, tapi, sekarang di atas topi ada ditaro moetiara atawa batoe giok, itoelah djoega tiada apa.”

— „He, Siang, Tjioe poenja keizer, marika poenja topi masing-masing mengapa ada berlaenan?” tanja Bing le Tjoe,

— „Itoe tiga keizer poenja topi, maskipoen namanja ada berlaenan, tapi, sabetoelnja ada sama sadja, djeman He diseboet: Sioe, (收) djeman In (Siang) diseboet: Oe, djeman Tjioe diseboet: Pian (弁), dan djoega diseboet Bian (冕), semoea itoe ada topi boeat sembahjangan; sedeng apa jang dibilang: Sioe, Oe, Pian semoea ada dibikin dari koelit dan bagian bawah disamboeng dengan ramie poetih.

„Sedeng pada djeman He, Siang, Tjioe poenja topi biasa (jang dipake biasa setiap hari), djeman He diseboet: Boe Twie (毋追), djeman Siang diseboet: Tjiang Hoe (章甫); djeman Tjioe diseboet: Wie Mouw (委貌).

„Lantaran namanja ada berlaenan, maka pembikinan'nja djoega tiada sama, dan sekarang ada terlaloe roewet sekali, tapi boeat sembahjang sekarang ada lima matjem, sedeng bagian atas ditoetop, sedeng bagian depan dan blakang ada gomplok, biasanja memang kaloe diliat ada kliatan begitoe bagoes, tjoema ini ada sematjem barang ketjil, dan tjoema dipake di atas kepala, maskipoen ada begitoe bagoes, djoega tiada begitoe banjak memboeang ongkos, dan ongkosnja tiada sebrapa, maka djoega tiada biasa dibilang, terlaloe royal.”

— „Sekarang Tjoe In Kong maoe tiroe poetra radja ia bikin itoe topi jang kliatan begitoe bagoes, jaitoe boeat persedia'an di kamoedia hendak dipake sasoedahnja dewasa?, apakah itoe boekan

ada saorang jang melanggar prikasopanan?" tanja Bing le Tjoe.

— „Prihal peradatan tentang pake topi sasoedahnja oemoer dewasa boeat poetra radja dengan orang biasa ada sama sadja, tjoema dikamoedian sasoedahnja itoe peradatan dilakoeken ada sedikit berlaenan, jaitoe koedoe moendoer pada di toendakan koelon tempat tetamoe, tapi kaloe ia moendoer di mana bermoela ia berdiri itoelah kliroe. Sedeng prihal mahal dan bagoesnja itoe topi, hanja tjoema tergantoeng pada orang poenja kamampoean atawa tiada; itoe tiada bisa dibilang, melanggar prikasopanan.”

— „Trima Hoe - tjoe poenja pladjaran jang Hoe - tjoe tiada merasa djemoe boeat briken katrangan, sampe begitoe djelas, boekan sadja Hoo - Kie bakal dapetken penambahan pladjaran, djoega bisa bikin Tjoe In Kong tiada djadi loepoet pada prikasopanan, trima kasi!”

Abis kata begitoe Bing le Tjoe sigra berpamit poelang. dan siapa oleh Nabi Khong Tjoe telah diantar sampe kloear pintoe.

Sasoedahnja tetamoe itoe pergi djaoeh, Nabi Khong Tjoe dengan iseng - iseng telah djalan di tepi bengawan.

Ia meliat jang itoe bengawan aernja mengalir ka djoeroesan wetan, Tjoe Khong ada pernah tanja padanja :

— „Saorang jang tinggi pambeknja, begitoe bertemoe soengi besar perloe sekali koedoe bikin papriksa'an dengan teliti, itoe apakah sebabnja?”

— „Oleh kerna ia teroes mengalir dengan zonder ada brentinja, teroetama ia bisa mengidoepin semoea benda - benda, maka aer ada saopama prikabedjikan; ia mengalir toeroen sama sekali tiada djalan moedik, baek woedjoednja begimana, semoea ada toeroet pada wet jang bener, itoelah ada seperti prikabeneran; loeas tiada ada abisnja, ada saopama Too; teroes djalan dengan tiada merasa takoet pada goenoeng dan djoerang jang tinggi dan lebatnja sampe beratoes toembak, itoelah ada seperti orang jang brani; tinggal diam dengan enak, tiada ada tinggi dan rendah, semoea rata, itoelah tiada beda seperti orang jang bisa pegang platoeran; bisa taker ia-poenja pemandangan ada banjak atawa sedikit, tiada oesah moesti koedoe dirobah, itoelah ada saopama orang jang berhati djoedjoer; tiada satoe lobang jang tiada dimasoeki, itoe ada seperti orang jang sanget teliti; kloear dari soember teroes menoedjoe ka djoeroesan sebelah wetan itoe tiada beda seperti orang jang mempoenjai kaniatan tetep; ia selaloe madjoe, semoea benda jang terkena tentoelah djadi bersih, itoelah ada satoe pladjaran jang bisa membikin orang djadi baek. Oleh kerna aer mempoenjai begitoe banjak prikabedjikan, maka tiada heiran saorang jang pambeknja tinggi apabila bertemoe sama aer tentoelah soeka meliat, perloenja boeat menilik apa jang rasanja ada mempoenjai maksoed - maksoed, di sitoe boeat liat trang saorang jang maoe menoedjoe ka deradjad tinggi begimana haroes berdiri di iri doenia, iapoenja kagoena'an ada begitoe besar

sekali, maka boleh kaloe tiada diliat, dan apakah boleh aken diliat seperti orang meliat itoe goenoeng sadja?”

Lebih djaoeh Nabi Khong Tjoe pada Tjoe Khong telah kata :

— „Soe, kau berada di Sien - yang dapet nama begitoe baek dalem melakoeken pamerentahan, dan koetika kau tinggalkan itoe tempat, rahajat disana soedah diriken satoe gredja boeat kau, tanda sekali jang kau memang mempoenjai prikabedjikan terhadap rahajat, tapi, kaloe orang tjoema mengoedi prikabedjikan, sebaliknya tiada maoe taoe boeat djaga platoeran, di sini ada dipegang teliti sebaliknya di sana ada alpa, apakah tiada bakal bikin roesak pada platoeran?”

„Di negri Louw, rahajat jang meneboes iapoenja dosa (sematjem denda. A.) kadosa'an terhadap pada radja - moeda, semoea oelang itoe haroes masoek ka dalem kas negri. Inilah ada atoeran jang soedah di tetepken oleh pamerentah negri Louw, tapi, mengapa kau soedah bantoein pada rahajat terhadap pada radja - moeda, itoe oelang teboesan telah dikasi kombali? Inilah ada kau poenja tindakan jang kliroe! Saorang bidjaksana kaloe berkerdja, memang bisa aken merobah kabiasa'an djelek djadi baek, teroetama menoentoen rahajat moesti terkena semoea, sekarang rahajat di negri Louw jang meskin ada banjak sebaliknya jang kaya tjoema sedikit, maka kaloe dibilang, prihal peneboesan (denda'an) dengan trima oelang ada dianggep koerang baek, mengapakah moesti diperkenanken boeat djalanken itoe atoeran meneboes? Sasoedanja diperkenanken, mengapakah moesti menolak itoe oelang? Moelai sekarang dan sateroesnja, orang di negri Louw soedah tiada oesah moesti bikin itoe peneboesan lagi. Ini apakah boekan ada djadi kau poenja kakliroean?”

— „Soe, memang kliroe!” menjaet Tjoe Khong.

— „Siapakah orang jang tiada kliroe, tjoema kaloe orang soedah taoe iapoenja kakliroean dengan tiada maoe merobah, itoe kakliroean tentoe sekali semingkin lama djadi semingkin banjak; sebaliknya, kaloe soedah taoe iapoenja kakliroean dan maoe merobah, nistjajalah di kamoedian tentoe bakal soedah tiada bakal kliroe lagi!” kata Nabi Khong Tjoe.

**

Telah ditoetoerken, lantaran Kwi - sie ada pegang kakoewasa'an begitoe roepa di negri Louw, jang saolah - olah ia maoe berdiri jang paling tinggi, atawa ia anggep sebagi orang jang paling berkoewasa, Nabi Khong Tjoe sama sekali tiada mempoenjai kainginan boeat djadi amtenaar, maka ia dengan kasanggoean boeat kasi pendidikan pada moerid - moeridnja sadja.

Pada soeatoe hari, iapoenja moerid jang bernama Tjing Tjham ada mengawinin di sebelah sampingnja, sedeng laer - laen moerid ada jang bladjar memanah, ada jang bladjar kendaliken koeda.

— „Pada ini djeman, jang dibilang saorang jang pambeknja tinggi (Koen - tjoe), jaitoe saorang jang bisa beroending seperti Soe - tay - hoe, jang bisa beroending seperti dengan saorang jang tinggi pambeknja, itoelah ada sedikit sekali!” begitoe Nabi Khong Tjoe ada pernah bitjara pada Thjing Tjham Hie!” Satoe radja jang memang bidjaksana, biar ia tiada oesah kloear dari pintoe, tapi, iapoenna pladjaran itoe bisa memenoehi djagad!”

Tjing Tjham mendenger itoe pladjaran, ia laloe berdiri, sembari moendoer dari kadoedoekan'nja telah berkata :

— „Moehoen tanja, apakah jang dibilang, peromongan'nja satoe radja jang bidjaksana?”

Nabi Khong Tjoe tiada kasi djawaban apa - apa.

— „Boeat dapetken koetika seperti Hoo - tjoe ada begini senggang ada soeker sekali, maka moerid moehoen tanja itoe katrangan.” kata Tjing Tjham lebih djaoeh perloenna maee minta katrangan jang lebih djelas pada goeroenna.

Tapi, Nabi Khong Tjoe masih djoega belon kasi katrangan.

Tjing Tjham meliat iapoenna goeroe bersikep begitoe, ia djadi menoenjoek roepanja jang takoet, maka ia laloe moendoer dan berdiri tenggak.

Dengen diam sebentar, Nabi Khong Tjoe seperti ada pikir apa - apa, kamoedian ia telah bersabda :

— „Tjham, biarlah kau doedoek sadja, boleh dengerin akoe bitjara :

„Bahoea apa jang dibilang: Too dan Tik prikabedjikan, jaitoe satoe kapada saling gandeng - menggandeng, sebab kaloe tiada ada Tik, itoe Too bakal tiada bisa berdiri dengan agoeng; sebaliknya kaloe tiada ada itoe Too, poen itoe Tik djoega bakal tiada kliatan trang. Maka maski ada satoe koeda jang begimana bagoes, tapi apabila itoe koeda tiada maee toeroet pada tjaranja (Too) sang koetsier kendalikan, tentoelah bakal tiada bisa memboeroe djalanan, begitoe poen maski ada satoe tempat jang begimana lebar dan mempoenjai rahajat begimana banjak, tapi apabila tiada bisa goenaken platoeran (Too) boeat atoe pada rahajat, tiada nanti bakal bisa djadi satoe radja jang bidjaksana dan pakerdja'annja tiada nanti bakal bisa aken djadi radja jang paling koewat!

„Itoe sebab, pada djeman doeloe kala, radja-radja jang bidjaksana, bagian dalem perloe dengan toedjoe pladjaran, sedeng bagian loear haroes bisa melakoeken tiga kasampoerna'an!

„Jang bisa oeroes itoe toedjoe pladjaran, nanti bakal bisa mendjaga negrinja sampe oetoe, sedeng jang bisa mendjalanken itoe tiga kasampoerna'an nanti bakal bisa prang. Mendjaga, jaitoe bisa djaga di loear seriboe lie djaoehnja, prang, jaitoe bisa berdaja dan memperbaiki dalem roemahnja, kaloe dalem dan loear

bisa terdjaga dan bisa diamat - amatin, tentoe soedah tiada bakal ilang tenaga dan tiada ilang oeang. Itoelah ada djalannja radja jang bidjaksana melakoeken iapoenna pamerintahan!”

— „Too dan Tik poenna arti bagaimana?” Tjing Tjham tanjak lebih djaoeh.

— „Too, jaitoe semoea keada'an; perkara dan barang ada mempoenna wet, barang ada mempoenjai wet barang, perkara mempoenjai wet perkara, boekan sadja itoe wet barang dan wet dari perkara ada berlaenan, maskipoen sama-sama matjem barang, ini barang poenna wet dengan itoe barang poenna wet, djoega ada berlaenan, begitoe poen perkara sama perkara, ini dengan itoe djoega tiada bisa sama, maka orang jang soedah mengerti trang barang poenna wet dan perkara poenna wet, itoelah jang diseboet: Tat-too (orang jang soedah mengerti sampoerna dengan adanja itoe semoea hal).

„Tik, jaitoe trang goemilang, tiada serong dan tiada semboeni, tiada miring dan tiada mempoenjai pikiran aken goenanja sendiri, tjoe ma hal: tjinta dan baik, gampang bisa diboeat metjah itoe dengan trang.

„Oepama orang jang soeka melepaskan barang berdjiwa dan tiada maee boenoe mati pada djiwa, soeka briken makanan dan pakean, ini perboeatan baik, tapi boekan ada perboeatan jang diseboet: Tik, oleh kerna itoe prilakoe Tik tiada gampang dimengerti, maka radja jang bidjaksana di djeman doeloe kala mempoenjai satoe pladjaran jang teroetama, jang bikin trang pribloedhinja (Bing Bing Tik)!”

— „Apakah jang dibilang toedjoean pladjar?”

— „Kaloe orang jang mempoenjai kadoedoekan bisa taro hormat dan indaken pada orang-orang toewa, tentoelah rahajat bakal bisa berlakoe bakti pada orang toewanja; kaloe orang jang mempoenjai kadoedoekan bisa taro hormat pernah toewa, tentoelah rahajat bakal bisa berlakoe hormat pada orang toewa djoega; kaloe orang jang mempoenjai kadoedoekan soeka sekali kasih pada sesamanja orang jang selagi sengsara, tentoelah rahajat bakal bisa berlakoe longgar; kaloe orang - orang jang mempoenjai kadoedoekan bisa berdekot pada orang - orang bidjaksana, tentoelah rahajat bakal bisa memillih persobatan jang baik; kaloe orang jang mempoenjai kadoedoekan soeka pada prikabedjikan, tentoelah rahajat bakal bisa toeroet pada kabaekan; kaloe orang² jang mempoenjai kadoedoekan bentji pada orang jang temaha, tentoelah rahajat djarang soeka bereboet; kaloe orang jang mempoenjai kadoedoekan ada soetji dan soeka mengalah tentoelah rahajat bakal mengerti perasahan maloe. Inilah jang dibilang toedjoe pladjaran!

„Ini toedjoe pladjaran ada poko atawa dasar boeat atoe pada rahajat, maka kaloe itoe toedjoe pladjaran tiada diperbaiki, tjara begimana bisa merbaekin pada negrinja? Orang - orang jang mem-

poenjai kadoedoekan adalah tjonto jang teroetama dari semoea rahajat, kaloe itoe tjonto bisa baik, apa lagi jang bakal tiada djadi baik?

„Maka kaloe radja soeka melakoeken prikasih dan prikabeneran, tentoelah semoea Tay-hoe, bakal bisa setia, bisa mempoenjai kapertjaja'an (boleh aken dipertjaja), rahajat ada djoe-djoer, kabiasa'an bisa djadi saderhana, orang-orang lelaki ada berhati lempang, sedeng orang-orang prempoean berhati soetji. Inilah ada djasanja itoe pladjaran!

„Ini pladjaran maski di siarken di doenia bakal tiada djadi katipisan, tapi tjoe ma dipake oleh satoe roemah tangga, djoega tiada djadi katjioetan, terlebih poela kaloe ditambah dengan prikasopanan, dikasi mengerti dengan prikabeneran, didjalanken dengan karoentoetan, pasti rahajat maoe boeang segala perboeatan djahat, ada saopama aer panas digoejoerken di atas saldjoer jang begitoe tjepet loemernja!”

—„Ini pladjaran ada soenggoe besar sekali, moerid mana bisa mengerti?”

—„Kau tentoe kiroe bahoea itoe pladjaran tjoe ma brenti di sitoe sadja, boekan, hanja masih ada!

„Radja-radja di djeman doeloe jang bidjaksana, tjaranja marika atoer pada rahajat, apabila ada salah satoe iapoenja ambtenaar mempoenjai djasa, tentoelah lantas dikoerniaken dengan gandjaran tanah boeat hargaken marika poenja pakerdja'an jang baik itoe, dan itoe tanah soeroe marika atoer sendiri, maka orang-orang jang bidjaksana tiada bisa aken semboeniken diri, sebaliknya rahajat jang djahat tiada bisa oempetken dirinja boeat teroesken marika poenja kadjahatan, setiap hari ada dibikin penilikan, maka orang-orang jang pande bisa teroes dipake, sebaliknya jang tiada baik bakal semoea dipetjat. Dengan begitoe, itoe orang-orang jang bidjaksana djadi merasa seneng, sebaliknya jang memang djahat djadi katakoetan.

„Kasi perteloengan pada orang-orang jang soedah tiada mempoenjai soemi dan tiada mempoenjai istri, piara pada itoe anak-anak jatim jang tiada mempoenjai orang toewa, dajaken pada orang miskin soepaja dapetken pengidoepan jang baik, kasi pladjaran semoea rahajat soepaja mengerti tjaranja berbakti dan taro; hormat pada fihak toewa, pilih dan angkat orang-orang mempoenjai pengertian dan kapandean, begitoe dalem ampat laoetan, tentoelah tiada ada rahajat jang bakal melanggar pada atoeran negri

„Orang fihak atas bisa tjintaken pada orang fihak bawah, seperti djoega adanja tangan-kaki dengan iapoenja peroet-djantoeng; fihak bawah bisa taro hormat pada fihak atas, seperti djoega anak-anak terhadap dengan iapoenja iboe, kaloe fihak atas dan fihak bawah bisa saling menjinta begitoe roepa, tentoelah tiada ada satoe prentah jang bakal tiada ditoeroet, dan rahajat ada merasa

dapetken prikabedjikan, jang deket semoea merasa toendoek, sedeng jang djaoeh semoea dateng menaloek. Inilah ada boeahnja itoe pamerentahan!

„Pake djari mengatahoei adanja itoe oekoeran duim, pake tangan mengatahoei adanja itoe oekoeran kaki, pake lengan mengatahoei adanja itoe oekoeran meter. Inilah ada satoe oekoeran jang menjataken bahoea Too memang tiada djaoehan pada kita.

„Karadja'an Tjioe poenja platoeran, dalem tiga ratoes tindak, teritoeng djadi satoe lie, setiap seriboe tindak djadi satoe king, saben tiga king (tiga riboe tindak) djadi satoe liat, setiap tiga liat (sembilan riboe tindak) djadi satoe kwi, saben 50 lie djadi satoe touw, setiap seratoes lie djadi satoe negri.

„Berdajaken rahajat poenja simpenan, dan toeloeng pada pelantjong dari loear negri, maka itoe orang-orang dari Ban dan le jang masih begitoe liar, maski dengan Tiongkok poenja pakean tiada sama, peromongan berlaenan, tapi, marika soeka sekali boeat bikin pergaoelan pada Tiongkok. Dari itoe, Tiongkok maskipoen tiada ada pasar-pasar, rahajat tiada kliatan djadi koerangan, dan maskipoen tiada ada hoekoeman, rahajat tiada bikin hoeroe-hara, orang-orang jang memboeroe, orang-orang jang tjari ikan, marika tiada meloeloe tjoe ma maoe kasi sadja boeat goenanja radja, begitoe poen itoe padjek-padjek djoega boekan tjoe na maoe disimpen dalem goedang sadja, sebaliknya boeat menambah itoe pakerdja'an jang belon ada dan boeat menambel pada pakerdja'an jang belon tjoe koep.

„Andjoerken soepaja rahajat bisa idoep dengan himat agar bisa mempoenjai simpenan, pegang keras kasopanan, dan kapertjaja'an (boleh dipertjaja). Maka rahajat semoea pada taro kapertjaja'an begitoe besar sekali, boleh dibilang, oepama orang selagi kalaperan telah dapetken makan, seperti orang selagi kaoesan telah dapetken minoem, orang kadinginan telah dapetken pakean. Itoe sebab, soldadoe tiada oesah moesti digerakan, iapoenja ka'angkeran bisa gerakan doenia, inilah ada radja-radja bidjaksana di djeman doeloe kala jang dibilang bisa mendjaga pada negrinja!

Aken disamboeng.

Nama - nama dari sasoeatoe, Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja. Soerabaja - Dames afdeeling.	„ Ie Hien Liong. N. Tjoa Hiem Nio.	„ Tan Giok Tong. N. Tan Tjiam Nio
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang	„ Oei Tjong Djioe	„ Tan Ngo Siang.
Pekalongan.	„ Oey Pie Lok.	{ „ Gouw Sien Hwat. { „ Souw Siong Moey.
Cheribon. Hoe Lie Hwee - Cheribon	„ The Kian Giap Nj. Tan Seng Tjay	„ Liem Keng Hong. Nj. Oei Giok Lie
Indramajoe. Hoe Lie Hwee - Indramajoe	T. Pouw Ping Jauw Nj. Tan Ek Tie	T. Tan Ek Tie. Nj. Oey Gin Ho
Buitenzorg.	T. Tan Ek Tjwan.
Poerworedjo. Hoe Lie Hwee - Poerworedjo	„ Tan Tjien Aan. Nj. Tjoa Thian An	T. Sie Tiauw Pik N. Oh Tien Nio.
Solo.	T. Oeij Ing Wie.	T. Auw Ing Kiong.
Koetoardjo. Hoe Lie Hwee - Koetohardjo.	„ Tan Ling Tik. Nj. Jap Tiauw Hok	„ Ong Ping Gwan. N. Ouw Gwat Hiang
Makassar	T. Souw Tjie Jong